

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Référence : C.N.63.2001.TREATIES-1 (Notification Dépositaire)

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES
PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES
TRANSPORTS (ATP)

GENÈVE, 1 SEPTEMBRE 1970

PROPOSITION D'AMENDEMENTS AUX APPENDICES 2 ET 3 DE L'ANNEXE 1

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 8 février 2001, le Groupe de travail du transport des denrées périssables du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe a communiqué au Secrétaire général, conformément au paragraphe 1 de l'article 18 de l'Accord, une proposition d'amendements aux Appendices 2 et 3 de l'Annexe 1.

..... On trouvera ci-joint, en langues anglaise, française et russe, le texte du projet d'amendements (document TRANS/WP.11/202, Annexe 2).

Le Secrétaire général souhaite de se référer à cet égard aux paragraphes 1 et 2 de l'article 18 de l'Accord, lesquels se lisent comme suit :

“1. Toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements au présent Accord. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les Parties contractantes et le portera à la connaissance des autres États visés au paragraphe 1 de l'article 9 du présent Accord. Le Secrétaire général pourra également proposer des amendements au présent Accord ou à ses annexes qui lui auront été communiqués par le Groupe de travail du transport des denrées périssables du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe.

2. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication par le Secrétaire général du projet d'amendement, toute Partie contractante peut faire connaître au Secrétaire général.

(a) Soit qu'elle a une objection à l'amendement proposé,

(b) Soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter le projet, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.”

Tout amendement réputé accepté, en application du paragraphe 5 de l'article 18, entrera en vigueur, conformément au paragraphe 6 dudit article 18, six mois après la date à laquelle il aura été réputé accepté.

Le 15 février 2001

A handwritten signature in black ink, consisting of several stylized, overlapping strokes.

C.N.63.2001.TREATIES-1 (Annex - Annexe)

A. DRAFT AMENDMENTS TO ANNEX 1, APPENDIX 2 TO ATP

1. Paragraph 29 (c) (ii)

Re-number paragraph 29 (c) (ii) as 29 (c) (iii) and insert a new paragraph 29 (c) (ii) to read:

“(ii) In the case of heavily insulated equipment, if the conclusions of an expert or experts show the body to be unsuitable for keeping in service in its initial class but suitable for continuing in service as normally insulated equipment, then the body may be kept in service in an appropriate class for a further three years. In this case, the distinguishing marks (as in Appendix 4 of this Annex) shall be changed appropriately.”

2. Paragraph 54 (a)

Amend the third indent to read:

“At least four thermometers uniformly distributed at the air inlet(s) to the refrigeration unit”.

3. Paragraph 55 (i)

Amend to read:

“(i) The average air temperature at the inlet(s) to the refrigeration unit shall be maintained at $30\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 0.5\text{ K}$.

The maximum difference between the temperatures at the warmest and at the coldest points shall not exceed 2 K.”

4. MODEL No. 10 (TEST REPORT)

Second table, replace “Mean temperature of the air to the condenser” with:

“Mean temperature of the air to the inlet(s) of the refrigeration unit”.

B. DRAFT AMENDMENTS TO ANNEX 1, APPENDIX 3 TO ATP

1. Add after the box containing "HEATED"

MULTI-TEMPERATURE*

2. Amend paragraph 7.2.5 as follows:

"7.2.5. The effective refrigerating capacity 3/ at an outside temperature of 30°C and an inside temperature

	Nominal capacity	Evaporator 1**	Evaporator 2**	Evaporator 3**
of °C	..... W	..... W	..... W	..... W
of °C	..... W	..... W	..... W	..... W
of °C	..... W	..... W	..... W	..... W"

3. Add the following footnotes:

* The test procedure is not yet determined within the ATP agreement.

Multi-temperature equipment is an insulated equipment with two or more compartments for different temperatures in each compartment.

** The effective cooling capacity of each evaporator depends on the number of evaporators fixed at the condensing unit.

A. Projet d'amendement à l'appendice 2 de l'annexe 1 de l'ATP

1. Paragraphe 29 c) ii)

Renommer l'alinéa 29 c) ii) en 29 c) iii) et ajouter un nouvel alinéa 29 c) ii) libellé comme suit :

"ii) Dans le cas d'un engin isotherme renforcé, si les conclusions d'un ou plusieurs experts indiquent que l'état de la caisse ne permet pas de la maintenir en service dans sa classe initiale mais qu'elle peut le rester en tant qu'engin isotherme normal, elle peut être maintenue en service dans une classe appropriée pendant une nouvelle période de trois ans. Dans ce cas, les marques d'identification (voir appendice 4 de la présente annexe) doivent être modifiées comme il convient".

2. Paragraphe 54 a)

Modifier le troisième alinéa comme suit :

"Au moins 4 détecteurs, disposés de façon uniforme à l'entrée ou aux entrées d'air du groupe frigorifique".

3. Paragraphe 55 i)

Lire comme suit :

"i) La température moyenne de l'air à l'entrée ou aux entrées d'air du groupe frigorifique sera maintenue à $30\text{ °C} \pm 0,5\text{ K}$.

La différence maximale entre la température du point le plus chaud et celle du point le plus froid ne doit pas dépasser 2 K."

4. MODÈLE No 10 (PROCÈS-VERBAL D'ESSAI)

Deuxième tableau, remplacer "Température moyenne de l'air au condenseur" par :

"Température moyenne de l'air à l'entrée ou aux entrées d'air du groupe frigorifique".

B. Projet d'amendement à l'appendice 3 de l'annexe 1 de l'ATP

1. Ajouter après le rectangle contenant "CALORIFIQUE":

À TEMPÉRATURES MULTIPLES ^{2/}
--

2. Remplacer le paragraphe 7.2.5 par ce qui suit:

"7.2.5 La puissance frigorifique utile 3/ à la température extérieure de 30 °C et à la température intérieure

	Puissance nominale	Evaporateur 1 ^{**/}	Evaporateur 2 ^{**/}	Evaporateur 3 ^{**/}
de °C	..... W	..... W	..... W	..... W
de °C	..... W	..... W	..... W	..... W
de °C	..... W	..... W	..... W	..... W

3. Ajouter les notes de bas de pages suivantes:

^{2/} *La procédure d'essai n'a pas encore été définie dans l'ATP.*

Un engin à températures multiples est un engin isotherme comportant deux compartiments ou davantage, qui sont chacun à une température différente.

^{3/} *La puissance frigorifique utile de chaque évaporateur dépend du nombre d'évaporateurs faisant partie du groupe de condensation.*

* * * * *

A. Проект поправок к добавлению 2 к приложению 1 к СПС

1. Пункт 29 с) ii)

Изменить нумерацию пункта 29 с) ii) на 29 с) iii) и включить новый пункт 29 с) ii) следующего содержания:

"ii) Если речь идет о транспортном средстве с усиленной изоляцией, то при наличии заключения эксперта или экспертов о том, что данный кузов не пригоден для эксплуатации в первоначально установленной категории, но может по-прежнему эксплуатироваться в качестве транспортного оборудования с обычной степенью изоляции, этот кузов может быть оставлен в эксплуатации в соответствующем классе на следующий период в три года. В таком случае опознавательные буквенные обозначения (указанные в добавлении 4 к настоящему приложению) следует соответствующим образом изменить".

2. Пункт 54 а)

Третий абзац изменить следующим образом:

"по крайней мере четыре датчика, размещенные равномерно на входе (входах) холодильной установки".

3. Пункт 55 i)

Изменить следующим образом:

"i) Средняя температура воздуха на входе или входах холодильной установки должна составлять $30^{\circ}\text{C} \pm 0,5 \text{ K}$.

Максимальная разница между температурами в самой теплой и самой холодной точках не должна превышать 2 К".

4. ОБРАЗЕЦ № 10 (ПРОТОКОЛ ИСПЫТАНИЯ)

Вторая таблица, вместо слов "Средняя температура воздуха в конденсаторе" следует читать "Средняя температура воздуха на входе или входах холодильной установки".

В. Проект поправок к добавлению 3 к приложению 1 к СПС

1. После графы "ОТАПЛИВАЕМОЕ" добавить

С РАЗНЫМИ ТЕМПЕРАТУРНЫМИ РЕЖИМАМИ*

2. Изменить пункт 7.2.5 следующим образом:

"7.2.5 полезную холодопроизводительность³ при наружной температуре +30°C и температуре внутри кузова

	Номинальная холодопроиз- водительность	Испаритель 1**	Испаритель 2**	Испаритель 3**
.....°C	.....Вт	.....Вт	.....Вт	.....Вт
.....°C	.....Вт	.....Вт	.....Вт	.....Вт
.....°C	.....Вт	.....Вт	.....Вт	.....Вт

3. Добавить следующие сноски:

* Процедура испытаний в рамках Соглашения СПС еще не определена.

Транспортное средство с разными температурными режимами представляет собой изотермическое транспортное средство с двумя или более отделениями для разных температур в каждом отделении.

** *Полезная холодопроизводительность каждого испарителя зависит от числа испарителей, установленных в компрессорно-конденсаторном агрегате.*
